

FEVELÂ E SCRIVI BEN PAR FURLAN

Se il furlan al murarà e sarà colpe di chei che lu fevelin, no di chei che lu àn bandonât. Cui che al dismet la sô lenghe parcè che no si ten apaiât di fevelâ come so pari o come i siei viei, o parcè che, doprant une altre lenghe o ancje un altri dialet, al crôt di cuistâsi une distinzion, al sarà un puar basoâl, un temul provinciâl, un spirt servîl e mischin, (ni a Milan, ni a Vignesie, ni a Napuli nissun si vergogne di fevelâ tal so dialet) ma une volte che le à lassade di bande no i fâs altri ni ben e ni mâl. Mâl, e une vore di mâl, i fâs cui che al ten dûr a fevelâle cence savêle, o cence bacilâ di fevelâle juste, o cence abadâ cemût che la fevele: e la inturbidîs, la misclice, la imbastardîs, la disvie e, cussì slapagnade, la passe ai siei fîs e ai siei nevôts.

Par cheste strade al è lâ a fâsi frigi il furlan di Pordenon, chel de Istrie e chel di Triest; par cheste strade al è daûr a lâ in malore chel di Gurize e al scomence a sfrantâsi chel di Udin. Ancje in putrops paîs, massime ator des citâts, la mufe e je bielzà jentrade, i fruts no disin plui "un troi", a disin "un sintîr"; no disin "un lapis e un penâl", a disin "une matite e un quartepenis"; no disin "gno barbe e mê agne", a disin "il sîo e la sîa"; no disin "vierte e sierade", a disin "primevere e autun"; no disin "crevât o sclapât", a disin "spacât"; no disin "savê ad a ments", a disin "savê e memorie"; e si podarès lâ indenant fintremai doman. Ma ce i fruts? La plui part di chei che a pratindin di scrivi par furlan, lassant in bande che no san a ce sant avodâsi par quartâsi fûr cu la scritture, ce lengaç isal chel che a scrivin? Al è un sporc dialet: e al è dibant invelegnâsi cun cui che al va atôr a dî che il furlan al è un dialet, co no si lu sà rispietâ e tratâ miôr. A son juste i dialets che, mancjant di une personalitât e di une sostanzie avonde salde e avonde nete, a puedin simpri tirâ dentri cualunche tiermin adatant, a la miei cu sei, lis finâls o cualchi altre minuçaie: e dut fâs panade.

Miôr che no tal numar des peraulis diferentis e miôr che no intes alterazions speciâls des lidrîs, la personalitât e la indipendence di une lenghe e comparîs inte sô contrarietât a ricevi peraulis forestis. I dialets no àn nissune contrarietât, parcè che no àn ni vues e ni gnerfs, ma nome piel e polpe; lis lenghis a fasin puest nome a chês peraulis che a mostrin une tiessidure fonetiche pôc diferente de lôr: chês altris, se no puedin fâ di mancûl, lis doprin, ma simpri come peraulis forestis, cence daur citadinance. Peraulis modernis come "altoparlante, grammofono, tipografia, rotocalco, motrice, aereoaplano" a puedin jentrâ intai dialets talians cence fâ fastidi e cence trops cambiaments. Ma tal furlan no puedin jentrâ par vie di chês contrarietât che si diseve: o che

nus tocje di burî fûr altris peraulis, o doprâlis cemût che a son, ma simpri come peraulis forestis.

Ma il tuart al è cuant che si bute in bande la peraule furlane par fâ puest a une foreste; cuant che la foreste e semee plui fine o plui civîl di chê furlane; cuant che, par no stâ a pensâ un moment une peraule che no ven sù, si spude chê taliane che si à plui pronte cence lâ a bacilâ plui di cussì.

E invezit al tocje di bacilâ: come che si bacile di une grispe dal vistît, come che si bacile dal colôr di une tindine, come che si bacile de netisie des mans, de juste bulidure dal rîs, de cuete dal pan o dal rost, de gradazion dal vin, dal cuarp di stampe di un libri o di un sfuei e salacor di tantis altris cagneris di nuie, cussì si à di bacilâ de proprietât, de mondisie e de puritât de lenghe, che e je la cjosse plui dongje dal nestri spirt. E se no si abade, no son sants, il furlan al larà simpri plui denantdaûr, fintremai che no si cjatarà plui nancje il cjaveç. La distrazion e la trascurance di cui che lu dopre a son il so mâl e a saran la sô muart.

A scuele nus insegnin une altre lenghe, sui libris e sui gjornâi o cjatìn une altre lenghe, cui forescj o doprin une altre lenghe: e la nestre, se no stin atents noaltris a difindile e a conservâle, cui nus e salvarà?

josef marchet - Patrie dal Friûl / novembar 1950